

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDS DIENST

[C – 2019/15080]

- 20 JUNI 2019. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 14 maart 2019 tot bepaling van de lijst van de door de instrumenterende ambtenaren te verstrekken bijkomende gegevens en van de modaliteiten inzake het agrarisch grondwaarnemingscentrum overeenkomstig de artikelen D.54 en D.357 van het Waalse Landbouwwetboek**

De Waalse Regering,

Gelet op het Waalse Landbouwwetboek, de artikelen D.54, lid 1, gewijzigd bij het programmadecreet van 17 juli 2018, D.58, lid 1, en D.357, § 1 en 3, gewijzigd bij het programma-decreet van 17 juli 2018 en gewijzigd bij het decreet van 2 mei 2019;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 14 maart 2019 tot bepaling van de lijst van de door de instrumenterende ambtenaren te verstrekken bijkomende gegevens en van de modaliteiten inzake het agrarisch grondwaarnemingscentrum overeenkomstig de artikelen D.54 en D.357 van het Waalse Landbouwwetboek;

Gelet op het rapport van 29 januari 2019, opgemaakt overeenkomstig artikel 3, 2°, van het decreet van 11 april 2014 houdende uitvoering van de resoluties van de Vrouwenconferentie van de Verenigde Naties die in september 1995 in Peking heeft plaatsgehad en tot integratie van de genderdimensie in het geheel van de gewestelijke beleidslijnen ;

Gelet op het advies nr 85/2019 van de Gegevensbeschermingsautoriteit, gegeven op 3 april 2019;

Gelet op advies nr. 66.120/4 van de Raad van State, gegeven op 4 juni 2019, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 14 maart 2019 tot bepaling van de lijst van de door de instrumenterende ambtenaren te verstrekken bijkomende gegevens en van de modaliteiten inzake het agrarisch grondwaarnemingscentrum overeenkomstig de artikelen D.54 en D.357 van het Waalse Landbouwwetboek worden de woorden „, de pachten, de plaatsbeschrijvingen die als bijlage bij een pacht moeten worden gevoegd“ ingevoegd tussen de woorden “in volle eigendom” en de woorden “en de inbrengen”.

**Art. 2.** In artikel 4, § 2, van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, worden de woorden “of wanneer een pacht in een onderhandse akte wordt gesloten of een plaatsbeschrijving als bijlage bij een onderhandse akte wordt gevoegd, voor de meest gerepte partij” ingevoegd tussen de woorden “Voor de andere instrumenterende notarissen” en de woorden “gebeurt de kennisgeving bedoeld in artikel 3”

2° in het tweede lid, worden de woorden “door de instrumenterend ambtenaar” opgeheven.

**Art. 3.** Artikel 11 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een lid, luidend als volgt:

“In afwijking van lid 1, wanneer de persoonsgegevens betrekking hebben op de kennisgeving van een pacht of een plaatsbeschrijving, worden deze gegevens door de Dienst gedurende een periode van maximaal tien jaar na het verstrijken van de pacht bewaard.”.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2020.

**Art. 5.** De Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 juni 2019.

Voor de Regering:

De Minister-President,

W. BORSUS

De Minister van Landbouw, Natuur, Bossen, Landelijke Aangelegenheden, Toerisme,  
Erfgoed en afgevaardigd bij de Grote Regio,

R. COLLIN

---

**SERVICE PUBLIC DE WALLONIE**

[C – 2019/15075]

- 20 JUIN 2019. — Arrêté ministériel définissant les qualifications à orientation agricole en vertu de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juin 2019 déterminant le contenu minimal de l'état des lieux en matière de bail à ferme et précisant les clauses prévues à l'article 24 de la loi sur le bail à ferme**

Le Ministre de l'Agriculture,

Vu le Code civil, Livre III, Titre VIII, Chapitre II, Section 3 : Des règles particulières aux baux à ferme, l'article 35, alinéa 4, remplacé par le décret du 2 mai 2019 ;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juin 2019 déterminant le contenu minimal de l'état des lieux en matière de bail à ferme et précisant les clauses prévues à l'article 24 de la loi sur le bail à ferme, l'article 3 ;

Vu la concertation entre les Gouvernements régionaux et l'Autorité fédérale en date du 21 mars 2019 ;

Vu le rapport du 15 avril 2019 établi conformément à l'article 3, 2°, du décret du 11 avril 2014 visant à la mise en œuvre des résolutions de la Conférence des Nations unies sur les femmes à Pékin de septembre 1995 et intégrant la dimension du genre dans l'ensemble des politiques régionales ;

Vu l'avis n° 66.139/2 du Conseil d'État, donné le 4 juin 2019 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Au sens du présent arrêté, l'on entend par :

1<sup>o</sup> l'aidant ou le conjoint aidant : la personne ou le conjoint qui assiste ou supplée un travailleur indépendant dans l'exercice de sa profession sans être engagé envers lui par un contrat de travail, tel que visé à l'article 6 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants ;

2<sup>o</sup> l'arrêté du Gouvernement du 20 juin 2019 : l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juin 2019 déterminant le contenu minimal de l'état des lieux en matière de bail à ferme et précisant les clauses prévues à l'article 24 de la loi sur le bail à ferme ;

3<sup>o</sup> le CESS : le certificat de l'enseignement secondaire supérieur ;

4<sup>o</sup> le CQ6 : le certificat de qualification de sixième année de l'enseignement secondaire.

**Art. 2. § 1<sup>er</sup>.** Les qualifications à orientation agricole visées à l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement du 20 juin 2019 sont acquises par l'obtention d'un ou des certificats d'études ou diplômes suivants :

1<sup>o</sup> un master dans une orientation agronomique ;

2<sup>o</sup> un bachelier dans une orientation agronomique ;

3<sup>o</sup> un diplôme de l'enseignement supérieur ou universitaire dans une orientation non agronomique ;

4<sup>o</sup> un CESS obtenu à l'issue du cursus de l'enseignement technique de transition dans une orientation agronomique ;

5<sup>o</sup> un CESS obtenu à l'issue du cursus de l'enseignement général ;

6<sup>o</sup> un CESS obtenu à l'issue du cursus de l'enseignement général ainsi qu'un CQ6 dans une orientation agronomique ;

7<sup>o</sup> un CQ6 dans une orientation agronomique.

**§ 2.** Les qualifications visées au paragraphe 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup> et 7<sup>o</sup>, sont prises en compte moyennant l'obtention d'un des certificats suivants :

1<sup>o</sup> un certificat confirmant la réussite des cours visés à l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 28 janvier 2016 portant exécution du chapitre II du Titre IV du Code wallon de l'Agriculture relatif à la formation professionnelle dans l'agriculture ;

2<sup>o</sup> un certificat de formation d'exploitant agricole délivré par la Communauté germanophone ou flamande ;

3<sup>o</sup> un certificat de formation complémentaire professionnelle agricole, tel que prévu à l'article D. 99, §§ 1<sup>er</sup> et 2, du Code wallon de l'Agriculture, délivré au terme d'un programme d'au moins cent cinquante heures, complété par une expérience pratique d'au moins deux ans à titre principal soit :

a) comme aidant ou conjoint-aidant ;

b) comme salarié agricole ou horticole ;

c) confirmée par une attestation du Comité d'installation pour l'obtention d'une aide agricole.

**Art. 3.** Les diplômes et certificats reconnus par un État membre de l'Union européenne équivalents à ceux mentionnés à l'article 2 sont pris en compte au même titre que ces derniers.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2020.

Namur, le 20 juin 2019.

R. COLLIN

---

## ÜBERSETZUNG

### ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[C – 2019/15075]

**20. JUNI 2019 — Ministerieller Erlass zur Bestimmung der Qualifikationen mit Fachrichtung Landwirtschaft aufgrund von Artikel 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juni 2019 zur Bestimmung des Mindestinhalts des Ortsbefunds im Rahmen eines Landpachtvertrags und zur näheren Bestimmung der in Artikel 24 des Gesetzes über den Landpachtvertrag vorgesehenen Klauseln**

Der Minister für Landwirtschaft,

Aufgrund des Zivilgesetzbuches, Buch III, Titel VIII, Kapitel II, Abschnitt 3: Besondere Regeln über die Landpachtverträge, Artikel 35, Absatz 4, ersetzt durch das Dekret vom 2. Mai 2019;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juni 2019 zur Bestimmung des Mindestinhalts des Ortsbefunds im Rahmen eines Landpachtvertrags und zur näheren Bestimmung der in Artikel 24 des Gesetzes über den Landpachtvertrag vorgesehenen Klauseln, Artikel 3;

Aufgrund der Konzertierung zwischen den Regionalregierungen und der Föderalbehörde vom 21. März 2019;

Aufgrund des Berichts vom 15. April 2019, aufgestellt in Übereinstimmung mit Artikel 3 Ziffer 2 des Dekrets vom 11. April 2014 zur Umsetzung der Resolutionen der im September 1995 in Peking organisierten Weltfrauenkonferenz der Vereinten Nationen und zur Integration des Gender Mainstreaming in allen regionalen politischen Vorhaben;

Aufgrund des am 4. Juni 2019 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, Ziffer 2°, der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 66.139/2,

Beschließt:

**Artikel 1** - Im Sinne des vorliegenden Erlasses gelten die folgenden Definitionen:

1° der Helfer oder mithelfende Ehepartner : die Person oder der Ehepartner, die bzw. der einen Selbständigen bei der Ausübung seines Berufs unterstützt oder ersetzt, ohne durch einen Arbeitsvertrag mit ihm gebunden zu sein, wie in Artikel 6 des Königlichen Erlasses Nr. 38 vom 27. Juli 1967 zur Einführung des Sozialstatuts der Selbständigen vorgesehen;

2° Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. Juni 2019: der Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. Juni 20 zur Bestimmung des Mindestinhalts des Ortsbefunds im Rahmen eines Landpachtvertrags und zur näheren Bestimmung der in Artikel 24 des Gesetzes über den Landpachtvertrag vorgesehenen Klauseln;

3° das CESS: das Abschlusszeugnis der Oberstufe des Sekundarunterrichts;

4° das CQ6 : der Befähigungsnachweis des sechsten Jahres des Sekundarschulwesens.

**Art. 2** - § 1. Die Qualifikationen mit Studienrichtung Landwirtschaft im Sinne von Artikel 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juni 2019 werden durch Abschluss eines oder mehrerer der folgenden Studienzeugnisse bzw. Diplome erworben:

1° ein Master in einer agronomischen Studienrichtung;

2° ein Bachelor in einer agronomischen Studienrichtung;

3° ein Diplom des Hochschul- oder Universitätsunterrichts in einer nichtagronomischer Studienrichtung;

4° ein CESS, das nach Abschluss des technischen Übergangsunterrichts in einer agronomischen Studienrichtung erhalten worden ist;

5° ein CESS, das nach Abschluss des allgemeinen Unterrichts erhalten worden ist;

6° ein CESS, das nach Abschluss des allgemeinen Unterrichts erhalten worden ist, sowie ein CQ6 in einer agronomischen Studienrichtung;

7° ein CQ6 in einer agronomischen Studienrichtung;

§ 2. Die in Paragraph 1 Ziffer 3°, 5° und 7° genannten Qualifikationen werden vorbehaltlich des Erhalts eines der folgenden Zeugnisse berücksichtigt:

1° ein Zeugnis zur Bescheinigung der Absolvierung der in Artikel 4 § 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 28. Januar 2016 zur Ausführung von Titel IV Kapitel II des wallonischen Gesetzbuches über die Landwirtschaft in Bezug auf die Berufsbildung in der Landwirtschaft genannten Lehrgänge;

2° eine von der Deutschsprachigen oder Flämischen Gemeinschaft ausgestellte Schulungsberechtigung als landwirtschaftlicher Betriebsinhaber;

3° ein am Abschluss eines Studienprogramms von mindestens hundertfünfzig Stunden ausgestelltes Berufsausbildungszeugnis in der Fachrichtung Landwirtschaft, ergänzt durch eine praktische hauptberufliche Erfahrung von mindestens zwei Jahren, nämlich:

a) als Helfer oder mithelfender Ehepartner;

b) als landwirtschaftlicher oder gartenwirtschaftlicher Arbeitnehmer;

c) bestätigt durch eine Bescheinigung des Ausschusses für die Niederlassung zum Erhalt einer landwirtschaftlichen Beihilfe.

**Art. 3** - Die von einem Mitgliedstaat der Europäischen Union anerkannten Diplome und Zeugnisse, die denjenigen, die in Artikel 2 aufgeführt werden, gleichwertig sind, werden auf gleicher Weise berücksichtigt.

**Art. 4** - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2020 in Kraft.

Namur, den 20. Juni 2019

R. COLLIN

---

#### VERTALING

#### WAALSE OVERHEIDS DIENST

[C – 2019/15075]

**20 JUNI 2019. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de kwalificaties met een landbouworiëntatie krachtens artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 20 juni 2019 tot bepaling van de minimale inhoud van de plaatsbeschrijving inzake pacht en van de clausules bedoeld in artikel 24 van de pachtwet**

De Minister van Landbouw,

Gelet op het Burgerlijk Wetboek, Boek III, Titel VIII, Hoofdstuk II, Afdeling 3: Regels betreffende de pacht in het bijzonder, artikel 35, vierde lid, vervangen bij het decreet van 2 mei 2019;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 20 juni 2019 tot vaststelling van de minimale inhoud van de plaatsbeschrijving inzake pacht en van de clausules bedoeld in artikel 24 van de pachtwet, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het overleg tussen de gewestelijke Regeringen en de Federale Overheid van 21 maart 2019;

Gelet op het rapport van 15 april 2019 opgesteld overeenkomstig artikel 3, 2°, van het decreet van 11 april 2014 houdende uitvoering van de resoluties van de Vrouwenconferentie van de Verenigde Naties die in september 1995 in Peking heeft plaatsgehad en tot integratie van de genderdimensie in het geheel van de gewestelijke beleidslijnen;

Gelet op advies nr. 66.139/2 van de Raad van State, gegeven op 4 juni 2019, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Besluit :

**Artikel 1.** In de zin van dit besluit wordt verstaan onder:

1<sup>o</sup> medewerker of meewerkende echtgenoot: de persoon of de echtgenoot die een zelfstandige bij de uitoefening van zijn beroep bijstaat of vervangt zonder tegenover hem door een arbeidsovereenkomst te zijn verbonden, zoals bedoeld in artikel 6 van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 tot regeling van het sociaal statuut van de zelfstandigen;

2<sup>o</sup> besluit van de Waalse Regering van 2 juni 2019: het besluit van 20 juni 2019 tot bepaling van de minimale inhoud van de plaatsbeschrijving inzake pacht en van de clausules bedoeld in artikel 24 van de pachtwet;

3<sup>o</sup> "CESS": het getuigschrift van het hoger secundair onderwijs;

4<sup>o</sup> "CQ6": het kwalificatiegetuigschrift afgegeven aan het einde van het zesde jaar van het secundair onderwijs.

**Art. 2. § 1.** De kwalificaties met een landbouworiëntatie bedoeld in artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 20 juni 2019 worden verworven door het behalen van één of meerdere van de volgende studiecertificaten of diploma's:

1<sup>o</sup> een master in een agronomische oriëntatie;

2<sup>o</sup> een bachelor in een agronomische oriëntatie;

3<sup>o</sup> een diploma van het hoger of universitair onderwijs in een niet-agronomische oriëntatie;

4<sup>o</sup> een "CESS" behaald bij beëindiging van de opleiding van het technisch secundair doorstromingsonderwijs in een agronomische oriëntatie;

5<sup>o</sup> een "CESS" behaald bij beëindiging van de opleiding van het algemeen onderwijs;

6<sup>o</sup> een "CESS" behaald bij beëindiging van de opleiding van het algemeen onderwijs alsook een "CQ6" met een landbouworiëntatie;

7<sup>o</sup> een "CQ6" in een agronomische oriëntatie.

§ 2. De in paragraaf 1, 3<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup> en 7<sup>o</sup> bedoelde kwalificaties worden in aanmerking genomen mits het behalen van één van de volgende getuigschriften:

1<sup>o</sup> een getuigschrift dat de succesvolle afronding van de cursussen bevestigt, die bedoeld zijn in artikel 4, § 2, van het besluit van de Waalse Regering van 28 januari 2016 houdende uitvoering van hoofdstuk II van Titel IV van het Waalse Landbouwwetboek betreffende de beroepsopleiding in de landbouw;

2<sup>o</sup> een door de Duitstalige of Vlaamse Gemeenschap uitgereikt opleidingsgetuigschrift voor landbouwers;

3<sup>o</sup> een aanvullend beroepsopleidingsgetuigschrift voor landbouwers zoals bedoeld in artikel D.99, §§ 1 en 2, van het Waalse Landbouwwetboek, uitgereikt aan het einde van een programma van minstens honderd vijftig uren, aangevuld met twee jaar praktijkervaring van ten minste twee jaar in hoofdberoep:

a) als medewerker of meewerkend echtgenoot;

b) als loontrekkende in de landbouw- of tuinbouwsector;

c) bevestigd door een attest van het Vestigingscomité voor het verkrijgen van een landbouwsteun.

**Art. 3.** De door een lidstaat van de Europese Unie erkende diploma's en certificaten die gelijkwaardig zijn aan de in artikel 2 genoemde diploma's en certificaten worden op dezelfde wijze in aanmerking genomen als de in artikel 2 genoemde diploma's en certificaten.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2020.

Namen, 20 juni 2019.

R. COLLIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C – 2019/15076]

**20 JUIN 2019. — Arrêté ministériel établissant un modèle-type d'état des lieux en vertu de l'article 4, alinéa 2, de l'arrêté Gouvernement wallon du 20 juin 2019 déterminant le contenu minimal de l'état des lieux en matière de bail à ferme et précisant les clauses prévues à l'article 24 de la loi sur le bail à ferme**

Le Ministre de l'Agriculture,

Vu le Code civil, Livre III, Titre VIII, Chapitre II, Section 3 : Des règles particulières aux baux à ferme, l'article 45, 6<sup>o</sup>, remplacé par le décret du 2 mai 2019 ;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juin 2019 déterminant le contenu minimal de l'état des lieux en matière de bail à ferme et précisant les clauses prévues à l'article 24 de la loi sur le bail à ferme, l'article 4, alinéa 2 ;

Considérant l'obligation des parties à un bail à ferme de procéder à un état des lieux des biens loués, insérée par la réforme de la législation relative au bail à ferme ;

Considérant le besoin de proposer des outils pour accompagner cette nouvelle obligation,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le modèle-type d'état des lieux visé à l'article 4, alinéa 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juin 2019 déterminant le contenu minimal de l'état des lieux en matière de bail à ferme et précisant les clauses prévues à l'article 24 de la loi sur le bail à ferme figure en annexe du présent arrêté.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2020.

Namur, le 20 juin 2019.

R. COLLIN